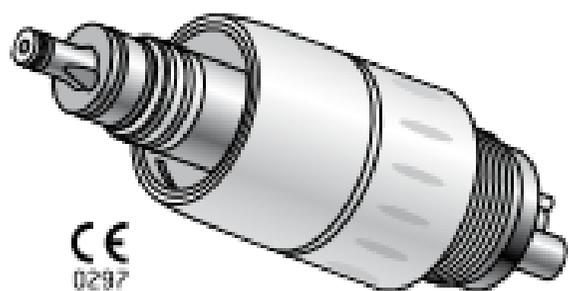


## Instrucciones de uso



PEOPLE HAVE PRIORITY



rote quick

**Acoplamiento rápido RQ-03, RQ-04,  
RQ-14, RQ-24, RQ-34**

# Índice

---

<b>Símbolos W&amp;H</b> .....	4
<b>1. Introducción</b> .....	5 – 7
<b>2. Primera aplicación – Indicaciones de seguridad</b> .....	8 – 9
<b>3. Descripción del producto</b> .....	10 – 11
Acoplamiento Roto Quick (10), Conductos de spray (11)	
<b>4. Puesta en marcha</b> .....	12 – 19
Inserción del acoplamiento Roto Quick (12), Extracción del acoplamiento Roto Quick (13), Comprobación de hermeticidad (14), Cambio de instrumentos accionados por aire (15 – 16), Regulación del aire de spray (17), Marcha de prueba (18), Sustitución de las juntas tóricas (19)	

<b>5. Higiene y cuidado</b> .....	20 – 27
Desinfección previa (21), Limpieza manual del interior e exterior (22), Cambiar el filtro de agua (23), Limpiar el filtro de agua (24), Desinfección manual (25), Esterilización y almacenaje (26), Procesos de esterilización homologados (27)	
<b>6. Accesorios W&amp;H</b> .....	28
<b>7. Datos técnicos</b> .....	29
<b>8. Reciclaje y desecho</b> .....	30 – 31
<b>Garantía</b> .....	32
<b>Servicios Técnicos Autorizados W&amp;H</b> .....	33

## Símbolos W&H

---



**¡ATENCIÓN!**  
Riesgo de lesiones  
a personas



**¡AVISO IMPORTANTE!**  
Riesgo de daños  
en objetos



Explicaciones generales,  
sin riesgo para  
personas o objetos



Esterilizable hasta  
la temperatura indicada



Marca de verificación UL para componentes  
reconocidos en Canadá y EE.UU.



Data Matrix Code para la identificación del  
producto, p.ej. en procesos de higiene y cuidados

# **1. Introducción**

---

La satisfacción de nuestros clientes comienza por la política de calidad de W&H. El presente producto fue elaborado, producido y controlado según las normativas y leyes vigentes.

## **Para su seguridad y la de sus pacientes**

Lea las instrucciones de uso antes de emplear el producto por primera vez. Estas le ilustrarán sobre la utilización de su producto, proporcionándole un funcionamiento libre de molestias, rentable y seguro.

### **Uso adecuado**

El conector para la transmisión de elementos (aire, agua, electricidad y luz) se encuentra entre la manguera de alimentación de la unidad dental y los accionamientos de aire.

Un uso incorrecto puede dañar el acoplamiento Roto Quick, ocasionando así riesgos y peligros para el usuario y terceros.

**CE Producción según la normativa de la Unión Europea**

0297 Este acoplamiento Roto Quick es un producto médico según la norma de la unión europea 93/42/CEE.

### **Aplicación especializada**

El acoplamiento Roto Quick está destinada exclusivamente a aplicaciones medicina dental especializadas, debiendo observarse en todo momento tanto las normas de protección en el trabajo y de prevención de accidentes como estas instrucciones de uso. Los trabajos de preparación y mantenimiento del acoplamiento Roto Quick deben encomendarse exclusivamente a personas instruidas en autoprotección, protección de pacientes y protección contra infecciones. Un uso inadecuado (p.ej. por mantenimiento y/o higiene deficientes), el incumplimiento de nuestras instrucciones de uso o la utilización de repuestos o accesorios no homologados por W&H, nos exime de toda responsabilidad respecto a garantía y de cualesquiera otras pretensiones.

### **Servicio**

En caso de un funcionamiento inadecuado diríjase directamente a un Servicio Técnico Autorizado W&H (vea la página 33). Las reparaciones y trabajos de mantenimiento deben ser realizados solamente por un Servicio Técnico Autorizado W&H.

## 2. Primera aplicación – Indicaciones de seguridad



- > La puesta en marcha del acoplamiento Roto Quick solo está permitida en unidades de alimentación que cumplan las normas IEC 60601-1 (EN 60601-1) y IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2) y los siguientes requisitos, cuyo cumplimiento deberá garantizar el montador del sistema:
  - > Entre los circuitos eléctricos primario y secundario deberá existir un aislamiento doble capaz de resistir la máxima tensión de alimentación previsible.
  - > Entre el circuito eléctrico secundario y tierra (PE) deberá existir un aislamiento doble capaz de resistir la máxima tensión secundaria previsible.
  - > La tensión secundaria deberá estar limitada a un máx. de 3,3 voltios AC/DC.
  - > Deberán respetarse las corrientes de fuga del componente de aplicación.
  - > Los circuitos eléctricos secundarios deben estar protegidos contra cortocircuitos y sobrecargas.



- > El usuario nunca deberá tocar simultáneamente los anillos de tallado y al paciente.
- > Utilice únicamente mangueras de conexión según la norma EN ISO 9168.
- > Asegúrese de mantener unas condiciones de trabajo y de refrigeración adecuadas.
- > Como aire de refrigeración, utilice sólo aire producido por compresores dentales, filtrado, libre de aceite y refrigerado.
- > Antes de cada utilización, compruebe que el acoplamiento no tenga desperfectos ni piezas sueltas.

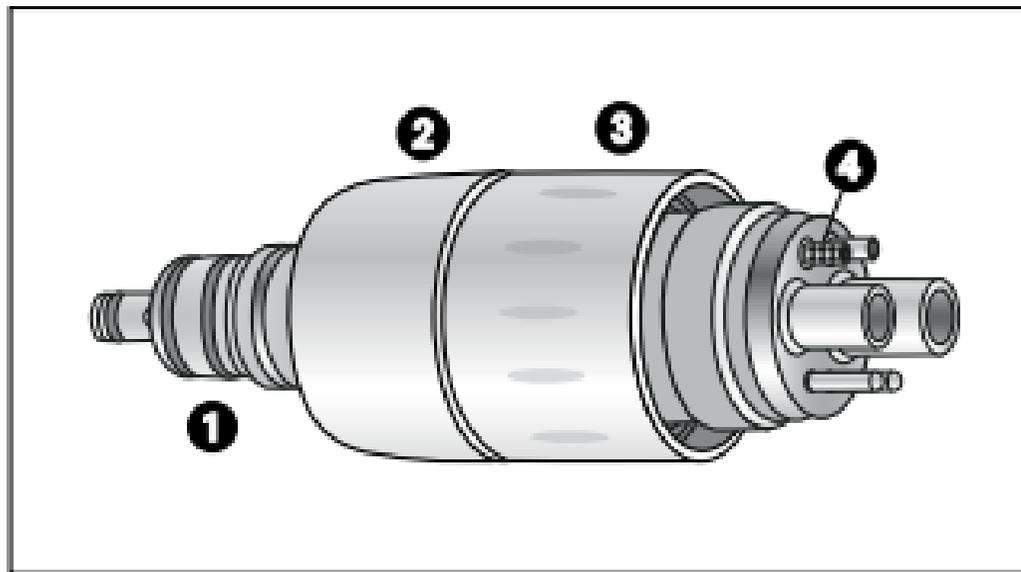
### **Higiene y cuidados antes de la primera aplicación**

El acoplamiento Roto Quick es entregada limpia y sellada en una bolsa de PE.

Esterilice el acoplamiento Roto Quick.

> Esterilización    página 26

### 3. Descripción del producto



- ❶ Juntas tóricas
- ❷ Casquillo de empuje
- ❸ Anillo de regulación de spray (en RQ-14, RQ-34)
- ❹ Filtro de agua con tope antiretorno



### **Conductos de spray**

El acoplamiento Roto Quick está equipado con una válvula antirretorno. Esto previene el retorno de agua de refrigeración contaminada en la turbina y la manguera de la turbina.

Esta válvula antirretorno se encuentra en el sistema de abastecimiento de agua de refrigeración.

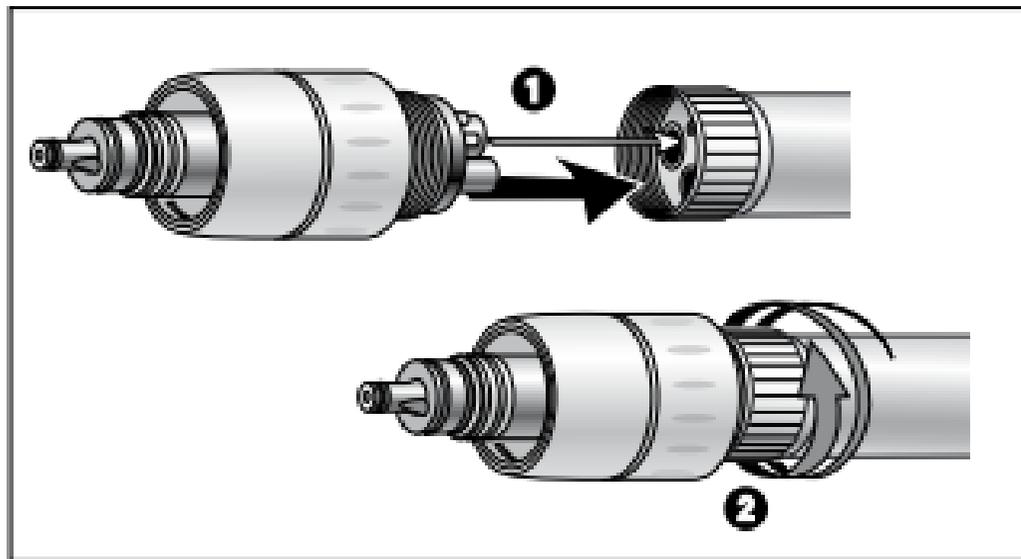
En caso de obturación o tendido incorrecto de los conductos de spray, consulte a un Servicio Técnico Autorizado W&H [ver página 33].



**No limpiar los conductos de spray con objetos puntiagudos.**

**(¡El elemento de hermeticidad podría dañarse y la válvula antirretorno resultará inefectiva!)**

## 4. Puesta en marcha – Inserción del acoplamiento Roto Quick

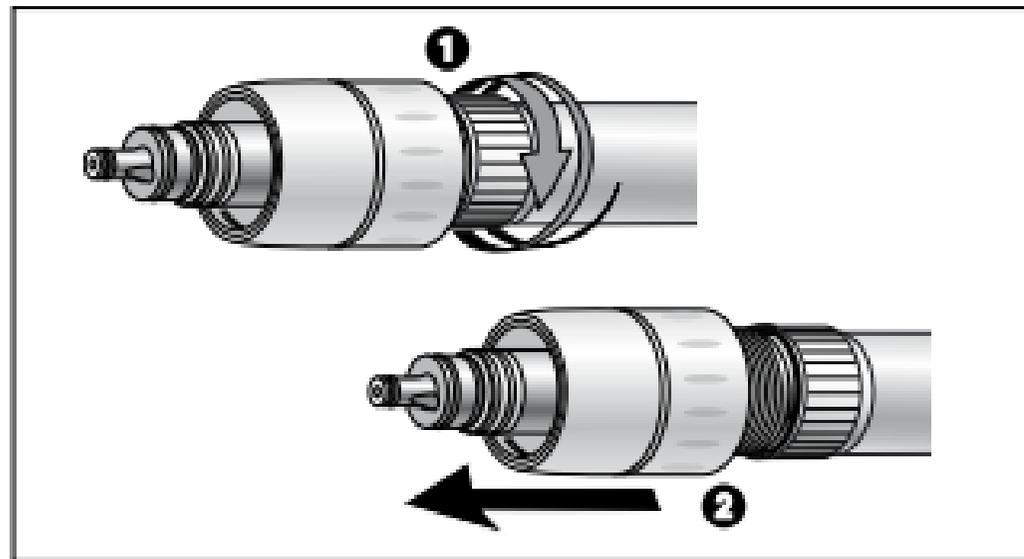


- 1 Inserte el acoplamiento Roto Quick en la manguera de la turbina.
- 2 Enrosque el anillo de retén de la manguera de turbina girándolo manualmente hacia la derecha con firmeza, para garantizar la hermeticidad.



Con este montaje se consigue la conexión para el aire de propulsión, aire del chip, agua y aire de reflujo (sólo en RM).

## Puesta en marcha – Extracción del acoplamiento Roto Quick



- 1 Desenrosque el anillo de retén de la manguera de turbina girándolo manualmente hacia la izquierda.
- 2 Extraiga el acoplamiento Roto Quick con cuidado de la manguera de turbina.

### **Comprobación de la hermeticidad en el acoplamiento Roto Quick**

- > Compruebe la hermeticidad entre el acoplamiento Roto Quick y la manguera de la turbina.
- > Bloquee el orificio de salida de agua en la punta del acoplamiento Roto Quick con un trozo de goma o de cuero.
- > Encienda el spray de agua. Tras 10 segundos de bloqueo, no deberá salir agua entre el acoplamiento Roto Quick y la manguera de la turbina, ni por el regulador de spray.
- > En caso de anomalías en el funcionamiento (p.ej. vibraciones, sonidos peculiares o fuga), **deje de trabajar inmediatamente con el acoplamiento** y consulte a un Servicio Técnico Autorizado W&H (vea la página 33).

## **Puesta en marcha – Cambio de instrumentos accionados por aire**

---

- > Observe las instrucciones en las instrucciones de uso correspondientes.
- > Acople exclusivamente instrumentos accionados por aire con conexión Roto Quick a este acoplamiento Roto Quick. En caso de utilizar otros instrumentos accionados por aire, la responsabilidad recae exclusivamente en el usuario. La empresa no asume ninguna responsabilidad.

## Puesta en marcha – Cambio de instrumentos accionados por aire

---



¡Nunca insertar ni extraer el instrumento accionado por aire durante el funcionamiento!

- > Acople el instrumento accionado por aire al acoplamiento Roto Quick hasta que lo oiga encajar.
- > Compruebe si el instrumento accionado por aire está bien sujeto.  
Para ello, tire del acoplamiento Roto Quick en la dirección del eje.
- > Tire hacia atrás del casquillo de empuje del acoplamiento Roto Quick.
- > Desmonte el instrumento accionado por aire tirando de él en la dirección del eje.

## **Regulación del agua de spray**

En los acoplamientos Roto Quick RQ-14 y RQ-34: ajuste directamente en el anillo de ajuste o en las válvulas ajustables de la unidad. Los acoplamientos Roto Quick RQ-03, RQ-04 y RQ-24 pueden ser regulados solamente en la unidad.

**Flujo mínimo de spray:**

El marcado del punto rojo y la línea roja están conformes.

**Flujo máximo de spray:**

Girar opcionalmente anillo de ajuste hacia la derecha o la izquierda.

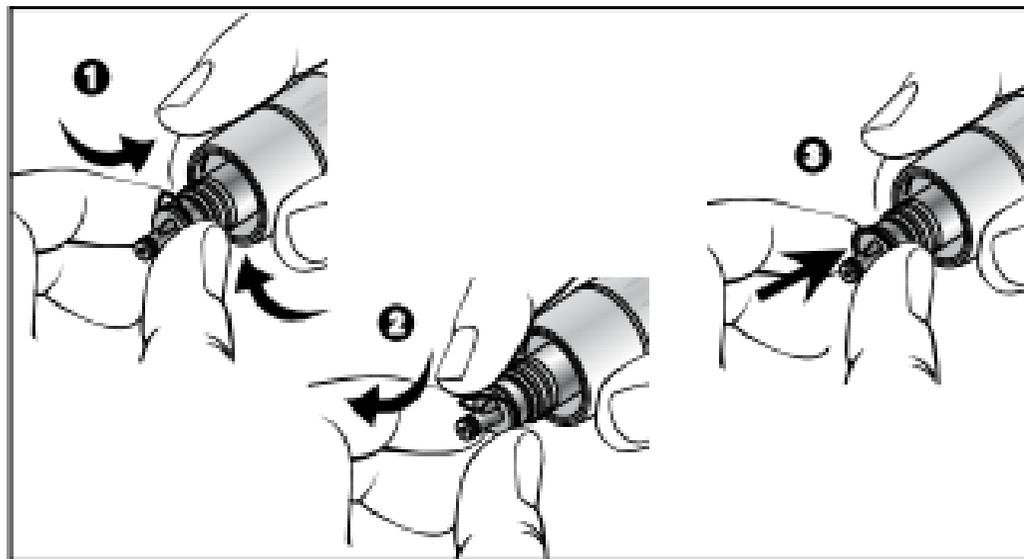


Con este anillo de ajuste se puede solamente variar el flujo de agua, pero no se puede cerrarlo completamente.

## **Marcha de prueba**

- > Inserte el acoplamiento Roto Quick en la manguera de la turbina.
- > Acople el instrumento accionado por aire al acoplamiento Roto Quick hasta que lo oiga encajar.
- > Ponga en marcha el instrumento accionado por aire.
- > En caso de anomalías en el funcionamiento (p.ej. vibraciones, sonidos peculiares o fuga), **deje de trabajar inmediatamente con el acoplamiento** y consulte a un Servicio Técnico Autorizado W&H (vea la página 33).

## Puesta en marcha – Sustitución de las juntas tóricas



Sustituya de inmediato cualquier junta tórica dañada o que presente fugas. No utilice herramientas afiladas.

- ❶ Comprima firmemente la junta tórica entre los dedos pulgar e índice para que se forme un lazo.
- ❷ Retire las juntas tóricas.
- ❸ Coloque las nuevas juntas tóricas.

## 5. Higiene y cuidado

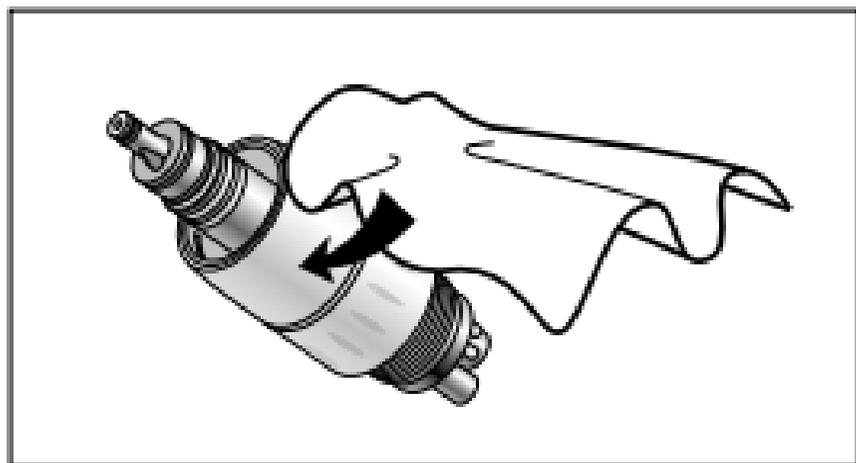
---



- > Respete las directivas, normativas y especificaciones propias de su país referentes a la limpieza, desinfección y esterilización.



- > Utilice indumentaria de protección.
- > Separe el acoplamiento Roto Quick de la manguera de la turbina.
  
- > Limpie y desinfecte el acoplamiento Roto Quick **inmediatamente después de cada tratamiento.**
  
- > El acoplamiento Roto Quick es esterilizable.
- > Antes de cada esterilización se debe llevar a cabo una limpieza manual del interior y el exterior.

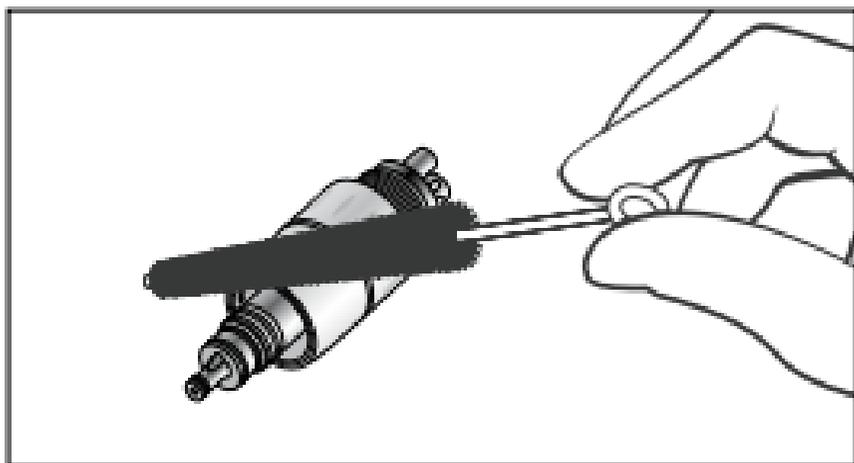


### **Desinfección previa**

- > En caso de mucha suciedad, realice una limpieza previa con pañuelos de desinfección.



Utilice únicamente desinfectantes que no fijen las proteínas.

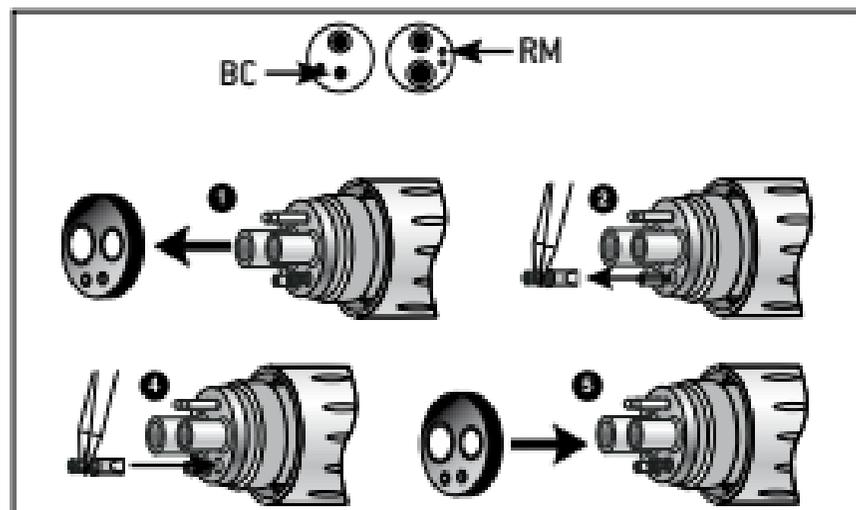


### **Limpieza manual del interior e exterior**

- 1** Enjuague y cepille con agua desmineralizada (< 38 °C)
- 2** Retire los restos de líquido  
(pañó absorbente, seque con aire a presión).

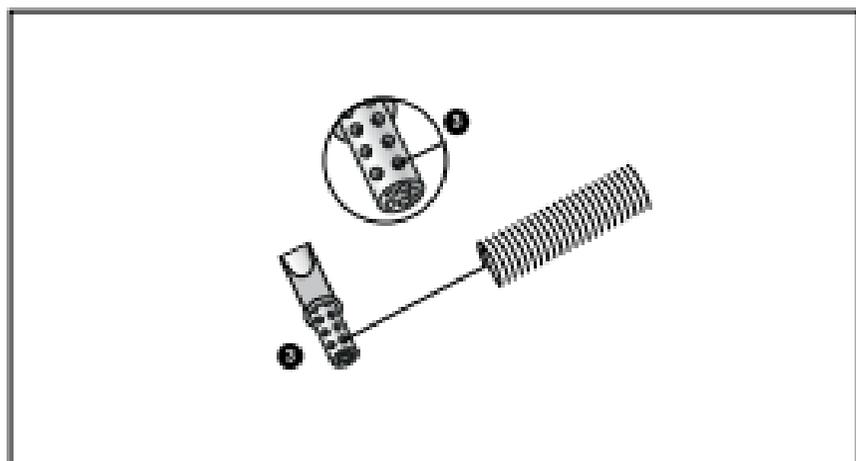


No introduzca el acoplamiento Roto Quick en la solución de desinfección ni en el baño ultrasónico.



## Cambiar el filtro de agua (BC/RM)

- 1 Retire la junta del.
- 2 Extraiga el filtro de agua con ayuda de una pinza.
- 3 Limpiar el filtro de agua (vea la página 24).
- 4 Inserte el filtro de agua.
- 5 Deslice la junta del.



## Limpiar el filtro de agua (BC/RM)

- ③ Limpie los orificios del filtro de agua con el limpiador de toberas, retirando la suciedad y los sedimentos.

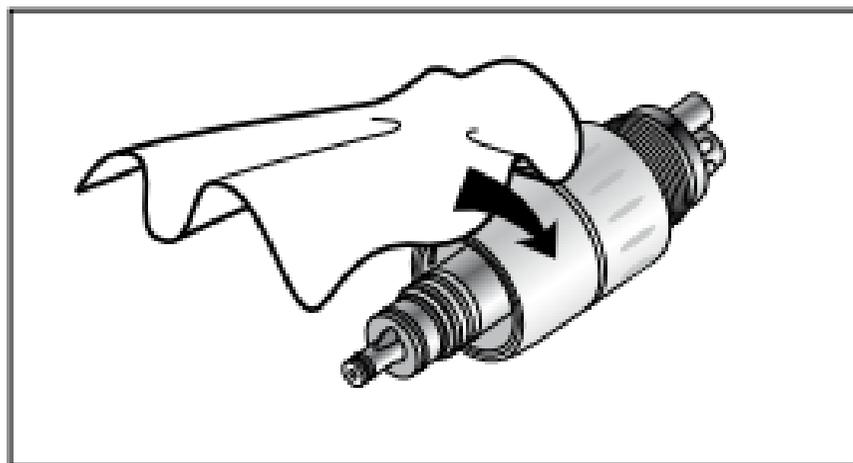


El filtro de agua puede limpiarse con baño ultrasónico.



>

Repita el proceso de higiene y cuidados.



### **Desinfección manual**



W&H recomienda la desinfección mediante un paño desinfectante.

- > Utilice únicamente desinfectantes que estén certificados oficialmente por institutos reconocidos y que no contengan cloro.
- > Observar las recomendaciones del fabricante para la utilización del desinfectante.

### **Conservar en el consultorio**

Generalmente, el acoplamiento Roto Quick se conserva entre el instrumento accionado por aire (turbina, micromotor de aire, scaler) y la manguera de la turbina, bien enroscado y en la manguera de la turbina.

## **Esterilización y almacenaje**



**W&H recomienda la esterilización según la norma EN 13060, clase B**

- > **Siga las instrucciones del fabricante del aparato.**
- > **Limpie y desinfecte antes de la esterilización.**
- > **Selle el acoplamiento Roto Quick en envases de esterilización según la norma EN 868-5.**
- > **Asegúrese de retirar únicamente embalajes estériles que estén secos.**
- > **Almacene los embalajes estériles en un lugar libre de polvo y seco.**

## Procesos de esterilización homologados



Respete las directivas, normativas y especificaciones propias de su país.

> Esterilización con vapor de agua clase B con esterilizadores según EN 13060.

Fase de esterilización mínima: 3 minutos a 134 °C

o

> Esterilización con vapor de agua clase S con esterilizadores según EN 13060.

El fabricante del esterilizador debe certificar expresamente la aptitud del aparato para la esterilización el acoplamiento Roto Quick. Fase de esterilización mínima: 3 minutos a 134 °C

## 6. Accesorios W&H



¡Utilice únicamente repuestos y accesorios originales W&H!

**Fuente de suministro:** Distribuidores W&H

10400300	Acoplamiento Roto Quick RQ-03 con válvula antirretorno, con conexión Borden de 2/3 vías
10400400	Acoplamiento Roto Quick RQ-04 con válvula antirretorno, para conexión Ritter-Midwest de 4 vías
10401400	Acoplamiento Roto Quick RQ-14 con válvula antirretorno, ajuste de spray, para conexión Ritter-Midwest de 4 vías
10402400	Acoplamiento Roto Quick RQ-24 con válvula antirretorno, conexión estándar de 4 vías y 2 contactos eléctricos
10403400	Acoplamiento Roto Quick RQ-34 con válvula antirretorno, ajuste de spray, para conexión estándar de 4 vías y 2 contactos eléctricos
02060100	Junta tórica, grande
02060200	Junta tórica, pequeña

## 7. Datos técnicos

---

Tipo de manguera:	ISO 9168 tipo 1 ISO 9168 tipo 3
Rango de tensiones recomendado:	3,2 ± 0,1 V AC/DC

### Características físicas

Temperatura de almacenamiento:	-40 °C hasta +70 °C
Humedad relativa para almacenamiento:	8 % hasta 80 % (relativo), sin condensación
Temperatura de funcionamiento:	+10 °C hasta +35 °C
Humedad relativa para funcionamiento:	15 % hasta 80 % (relativo), sin condensación

## 8. Reciclaje y desecho

---

### Reciclaje

En W&H estamos especialmente comprometidos con el medio ambiente. En la medida de lo posible, hemos diseñado el acoplamiento Roto Quick con materiales respetuosos con el medio ambiente.



### Reciclaje del acoplamiento Roto Quick

Tenga en cuenta las leyes, directivas, normas y especificaciones de su país referentes al desecho de aparatos electrónicos viejos. En el momento de desechar el acoplamiento, asegúrese de que no esté contaminado.

### **Desecho del embalaje de venta**

Los materiales de embalaje han sido seleccionados teniendo en cuenta los criterios de compatibilidad con el medio ambiente y de eliminación de desechos, por lo tanto son reciclables. Deposite los materiales de embalaje que no necesite en el sistema de recogida y reciclaje. Así contribuirá a recuperar las materias primas y evitará la generación de desechos.

# Garantía

Este producto W&H ha sido fabricado con el mayor cuidado por personal altamente cualificado. Los numerosos controles y las comprobaciones garantizan su perfecto funcionamiento. Por favor tenga en cuenta que los derechos de la garantía son sólo válidos si se han observado todas las indicaciones proporcionadas en las instrucciones de uso que se incluyen.

**W&H se hace responsable como fabricante de los fallos en el material o de fabricación a partir de la fecha de compra y durante un periodo de garantía de 24 meses.**

¡No nos hacemos responsables de los daños causados por un uso incorrecto o por las reparaciones realizadas por terceros no autorizados por W&H!

Deberá dirigir las reclamaciones de garantía al proveedor o a un Servicio Técnico Autorizado W&H adjuntando el resguardo de la compra. El cumplimiento de una aplicación de la garantía no amplía ni el periodo de la garantía ni un posible periodo de responsabilidad.

**24** meses de garantía

## Servicios Técnicos Autorizados W&H

---

Visite la web de W&H en la dirección <http://wh.com>

En la web en el apartado »Servicio« encontrará la dirección del Servicio Técnico Autorizado W&H más cercano.

Si no dispone de acceso a Internet, póngase en contacto con

### **W&H**

*WEHADENT IBERICA S.L.*, C/ Ciudad de Melilla, 3, Bajo, 46017 Valencia

t + 34 963532578, f + 34 963531278, E-Mail: [servicio.es@wh.com](mailto:servicio.es@wh.com)

**W&H AUSTRIA GMBH**, Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos

t + 43 62746236239, f + 43 62746236890, E-mail: [office.at@wh.com](mailto:office.at@wh.com)

**Fabricante**

**W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH**

**Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria**

**t + 43 6274 6236-0, f + 43 6274 6236-55**

**office@wh.com    wh.com**

**Form-Nr. 50610 ASP**

**Rev. 007 / 03.10.2014**

**Salvo cambios**